




PERSONAL INFORMATION

Nataly Yuzhakova

 Filatov Str. 33, office 25, Odessa, Ukraine 65074 UA-65074 Odessa (Ukraine)

 +38 063 243 30 91  +38 048 249-99-59

 nntil@ukr.net

 Skype azovhorizon

Sex Female | Date of birth 10/10/1980 | Nationality Russian, Ukrainian

JOB APPLIED FOR

Freelance translator, project manager

WORK EXPERIENCE

Albaugh Europe Sàrl En – Ru
July 2020

ICO Care – En – Ru
June 2020

Cal State East Bay – En – Ru
May 2020

European Cybersecurity Month – En – Ru
October 2019

ZEBA – En – Ru
March 2019

Gilsoul DGTA Medical Decision – Fr – En
January 2019

Gilead Sciences, Inc. – En – Ru
January 2019

KLM Unfit – Ge – En
November 2018

BABYZEN website – Fr – Uk
November-December 2018

Registration Certificates (Azoxystrobin, Tebuconazole, Metazachlor, Triflusulfuron-methyl, Pendimethalin) – Uk – En
November 2018

Wycon – En – Uk, En – Ru
September 2018 – May 2020

Global Blue En – Ru

October 2018

JST – En – Uk
April 2018

Babyzen – Fr – Uk
March-August 2018

BiondVax – En – Ru
March 2018

OTHELLO RESTAURANT – En – Ru
February-August 2018

KCR S.A. (contracts) – Ua – En
February 2018

Crestron - En-Ru
December 2017

ACRA - (1200 w) - En- Ru
October 2017

BeeLine –(6985 w) – Ru- En
September 2017

AER – (1775 w) En – Fr
August 2017

Ricconia (6035 w) En – Ru
June 2017

Bizerba – (3800 w) De- Uk
May-June 2017

Knauf – (2664 w) En- Ru
May 2017

Kason KGL – (8690 w) En- Ro
May 2017

Fiesta - (2310 words) En - Ru
April 2017

Valmont Industries, Inc. – (6568 words)
March 2017

Seener-G LTD – (2063 words)

Curriculum Vitae

March 2017

<http://www.hidabrut.com> (1000 words)
January-February 2017

www.thedoortoeurope.com (1477 words)
December 2016

SATAKE (20000 words)
December 2016

ICF (7752 words)
December 2016

Uniper (3100 words)
November 2016

Durex
November 2016

Air Wick
November 2016

ROCKPANEL® Group (2869 w)
October 2016

Illumigyn (1356 w)
September 2016

Origio
September 2016

Chemoproekt, a.s. – (4185 words)
August 2016

Ennova – (3725 words)
July 2016

Algopix Holdings Ltd – (4950 words)
July 2016

FLEX – (1762 words)
June 2016

Satake Corporation (Instruction manual) – (21766 words)
June 2016

Raftis Group – (3815 words)

June 2016

PIX X'set® - (4211 words)
May 2016

Qilive – (3994 w)
April- May 2016

FGFOTIOU WEBSITE CONTENT – (9894 w)
April 2016

GREENTOPS Energy – (6265 w)
March 2016

CHRISTOFI Insurance – (7300 w)
March 2016

Satake Europe ltd (8000 w)
February 2016

Roxar Services AS
January 2016

Sterling retail – (4512 w)
December 2015

William Grant & Sons Distillers Ltd. (22 000 w)
October - November 2015

Aquum Health Spa (3600 w)
September 2015

Imperial Residences (2000 w)
September 2015

Academic report (University of Queensland, Australia) (9200 w)
August 2015

ASE Global (13 000 w)
July 2015

Adidas (5000 w)
March – May 2015

King Brand (3000 w)
March – May 2015

Th. Geyer (1000 w)
April 2015

Curriculum Vitae

Medbeach.com (ap. 3000 w)
April 2015

S.P. Business Center, Cyprus
(<http://sp-businesscenter.com/>)
April 2015

KAESER KOMPRESSOREN
<http://www.kaeser.com/>
February 2015

Imperial Tobacco
January 2015

DeLonghi
January 2015

Basketball club «Apollo»
November 2014

Coolmobile
November 2014

«Ukraiinska pravda»
November 2014

“Zerkalo nedeli”
October 2014

Media group “1+1”
Translator
October 2014

Pitchmastic PmB<http://www.pitchmasticpmb.co.uk/>

September 2014
Escort Radar <http://www.escortradar.com/>

July 2014
Pitchmastic PmB
<http://www.pitchmasticpmb.com/>

May 2014
OOO «AndreasChr. DemetriadesLLC»
Legal field. Documents and the site for the company on commercial law
January 2014

(LEROY-SOMER MOTORS www.leroy-somer.com
DTP for installation and maintenance manual of the three-phase induction motor
November 13
WYMBSEngineering
Technical manual www.wymbseengineering.com

Curriculum Vitae

November 13

AMWAY

Legal contracts, agreements. About 20.000 words

May 13 – August 13. Freelance translator

ŠKODA TRANSPORTATION a.s.

Proofreading. Automotive manuals. Ongoing project. About 10000 words

February 13 – April 13. Freelance translator

Subway restaurants

Franchise legal documents, about 5000 words

April 12 – September 12. Freelance translator

Siemens

Equipment for the power plant. Manuals. About 25000 words

January 12 – November 12. Freelance translator

Zagope. construction company

Road construction project for Ukraine. About 10000 words

June 12 – August 12. Freelance translator

General Electric

Diagrams, manuals, tables. About 25000 words

January 12 – August 12. Freelance translator

Biogen Idec

Huge biotechnological project translated from English. About 8000 words

January 11 Freelance translator

KATKO

Kazakh engineering project

About 12500 words

November -December 11 Freelance translator

Flexo Concepts

Equipment for printing houses

About 12500 words

August -December 11 Freelance translator

LocaTran Translations, China

Translation of comprehensive manuals related to industrial equipment.

January -December 11 Freelance translator

Russian affiliate network "Eterra 24"

Translation of marketing e-books for company`s e-store.

January -December 11 Freelance translator

Alice-Sofia, Bulgaria

Freelancer translator of contracts and legal texts (English to Russian/Ukrainian and Russian/Ukrainian to English).

October 10 -July 12 Project manager

AGI Triple, Translation Company, Russian Federation, Moscow

Freelancer translator of legal texts (English to Russian/Ukrainian and Russian/Ukrainian to English) and computer games (English to Russian), including little poems. Working on US financial legislation project

January 08 -July 11 Project manager

Ukrainian Newspaper "Sea Truth"

Translator – English, Russian and Ukrainian. Shipping news, shipbuilding industry articles, economics.

January 05 - January 08 Translator

Stankotechimport, Odessa, Ukraine

Curriculum Vitae

Translator. Negotiating terms and conditions of the contracts for the import of the spare parts and various equipment for the vessels and ports of the Ukraine, administrative support. Translation work (technical documentations to vessels' spare parts and equipment).

March 04 - January 05 Translator

2002-2003 Morgan Walker Solicitors Law Firm, London, UK

Employed as a Commercial, Arbitration and Media Paralegal. Worked mainly with the managing partner, had sole conduct of 5 cases at arbitration stage:

-Prepared advice letters and reports for my supervisor on matters of arbitration proceedings and general commercial disputes.

-Prepared a number of agency and distribution agreements for media clients, drafted witness statements, which has further developed my drafting skills and as a result I feel more confident in compiling complex letters and documents.

-Translating agreements and contracts for russian-speaking clients.

January 02 - January 03

EDUCATION AND TRAINING

2002-2003 Legal Practice Course, College of Law, Guildford, England

1999-2002 LL.B Hons.(Law), University of Sussex, England

1995-1999 Buckswood Grange International School and College, England

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Russian, Ukrainian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills good communication skills gained through my experience as project manager

Organisational / managerial skills good communication skills gained through my experience as project manager (multilingual projects up to 12 people)

Job-related skills Spreading Translation projects, keeping up to deadlines, managing the quality control processes

Computer skills MS Word, OpenOffice, Excel, Powerpoint, Microsoft Localisation Studio, Email clients, Internet Explorer, ABBYY Fine Reader, Adobe Acrobat, Déjà vu Interactive 3.0.37, SDL Trados 2007, Transit XV, WordFast Pro 2.4.7

Other skills Responsible

Driving licence B